

Condizioni generali

per l'uso del distributore dell'Associazione Swissdec

Indice

1.	Situazione di partenza	3
2.	Oggetto e scopo delle condizioni generali	3
3.	Definizioni	3
4.	Parti contraenti	5
5.	Requisiti legali e tecnici per l'uso del distributore	5
6.	Oggetto della prestazione di servizio	6
6.1	Uso del distributore	6
6.2	Filtraggio e trasmissione dei dati	6
6.3	Controllo del processo di trasmissione	6
6.4	Salvataggio di informazioni e dati sul distributore	6
6.5	Luogo del trattamento dei dati	6
6.6	Orario d'esercizio e disponibilità	7
6.7	Sicurezza dei dati	7
6.8	Documentazione e informazione	7
6.9	Costi	7
6.10	Coinvolgimento di persone ausiliarie	7
7.	Obblighi dei destinatari dei dati	8
8.	Garanzia	8
9.	Protezione dei dati	8
10.	Responsabilità	8
11.	Foro e diritto applicabile	8
12.	Approvazione da parte del Consiglio	9
13.	Firma del destinatario dei dati	9

1. Situazione di partenza

L'Associazione Swissdec, Fluhmattstrasse 1, 6002 Lucerna, ha lo scopo di standardizzare, uniformare e semplificare la trasmissione (elettronica) di dati (in particolare salariali) che le aziende (mittenti dei dati) sono tenute a fornire in conformità ad un obbligo legale o contrattuale ad autorità e assicurazioni (destinatari dei dati) per l'ulteriore trattamento in conformità alla legge.

I membri dell'Associazione Swissdec sono la Suva, l'Associazione Svizzera d'Assicurazioni ASA, la Conferenza svizzera delle imposte CSI e l'Associazione eAVS/AI. Anche l'Ufficio federale di statistica, in virtù di un accordo contrattuale, usufruisce di prestazioni fornite dall'Associazione Swissdec ed è pertanto rappresentato nel Consiglio di quest'ultima. L'Associazione Svizzera d'Assicurazioni ASA, la Conferenza svizzera delle imposte CSI e l'Associazione eAVS/AI rappresentano presso l'Associazione Swissdec gli interessi dei propri membri.

L'Associazione Swissdec è tenuta ad attuare tutte le misure necessarie per il raggiungimento dei propri scopi. Rientra tra le misure l'implementazione di un'infrastruttura tecnica, organizzativa e a livello di personale per la trasmissione (elettronica) dei dati. La realizzazione, l'organizzazione, l'esercizio e l'ulteriore sviluppo del distributore per i membri dell'Associazione Swissdec e per terzi rientrano tra i compiti di Swissdec riportati espressamente negli statuti. L'Associazione Swissdec assume quindi il ruolo di partner esterno dei destinatari dei dati ai sensi dell'art. 10a LPD.

La funzione del distributore è illustrata nel dettaglio al punto 6.

2. Oggetto e scopo delle condizioni generali

Le presenti condizioni generali regolano

- a) i requisiti per l'uso del distributore e l'entità del relativo diritto di utilizzazione da parte dei destinatari dei dati,
- b) il rispettivo ruolo dell'Associazione Swissdec e dei destinatari dei dati, e
- c) gli obblighi delle parti contraenti.

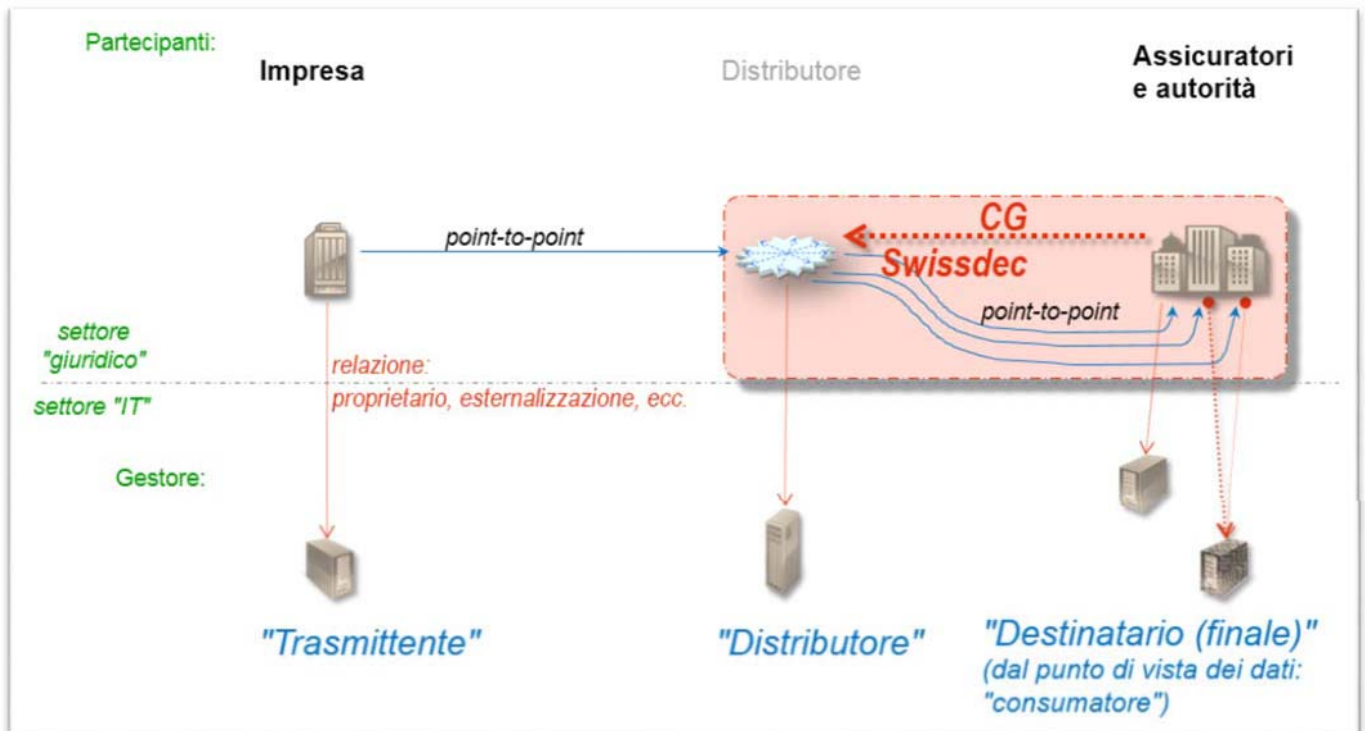
Le condizioni generali servono inoltre alla trasparenza e alla verificabilità del trattamento di dati dell'Associazione Swissdec. Utilizzando il distributore le condizioni generali risultano accettate.

3. Definizioni

Termine	Definizione
Connessione	Collegamento tecnico tra i sistemi del destinatario dei dati ed il distributore. Una volta creata tale connessione, il destinatario dei dati è in grado di ricevere dati attraverso il distributore o di trasmettere a propria volta i dati al mittente dei dati o di metterli a sua disposizione. Un elemento essenziale per la connessione è l'indirizzo del web service o URL (Uniform Resource Locator) del sistema del destinatario dei dati utilizzato nell'ambito della trasmissione dei dati. La responsabilità in merito all'URL spetta al destinatario dei dati.
Destinatario dei dati	Autorità o assicurazione che, ai sensi delle disposizioni riportate nelle presenti condizioni generali, è autorizzata a utilizzare il distributore.
Distributore	Per distributore si intende l'applicazione distributore sviluppata su incarico dell'Associazione Swissdec e l'ambiente informatico sicuro. I diritti relativi a tale applicazione spettano all'Associazione Swissdec.
Esternalizzazione del trattamento dei dati	Ai sensi dell'art. 10a LPD, il trattamento di dati personali può essere affidato a terzi mediante convenzione o per legge se: <ol style="list-style-type: none">a) non è diverso da quello che il mandante stesso avrebbe il diritto di fare; eb) nessun obbligo legale o contrattuale di mantenere il segreto lo vieta. <p>Il mandante deve in particolare assicurarsi che il terzo garantisca la sicurezza dei dati. Il terzo può far valere gli stessi motivi giustificativi del mandante.</p>
Funzione crittografica di hash, valore di	La funzione di hash (funzione di dispersione di valori) è una mappatura che trasforma una grande quantità di dati (chiavi) in una stringa più breve (valore di hash). Non si tratta quindi di

Termine	Definizione
hash	una funzione iniettiva. La funzione crittografica di hash è una speciale forma della funzione di hash che risulta resistente alle collisioni o unidirezionale (oppure entrambe le cose).
Gestore del distributore	Subappaltatore dell'Associazione Swissdec che si occupa del centro di calcolo in cui vengono gestiti l'applicazione distributore ed il relativo hardware. Il rapporto tra l'Associazione Swissdec ed il gestore del distributore è disciplinato da un accordo contrattuale ai sensi dell'art. 10a LPD.
Mittente dei dati	Cliente del destinatario dei dati che, attraverso un software aziendale certificato Swissdec, trasmette per via elettronica i dati al destinatario dei dati tramite il distributore. Il mittente dei dati non ha alcun rapporto contrattuale con l'Associazione Swissdec.
Processo aziendale pubblico	Le direttive Swissdec descrivono mediante testo, struttura dati XML, coreografia ecc. le modalità in cui il mittente dei dati ed il destinatario dei dati interagiscono tra loro (protocollo di comunicazione per lo scambio di dati).
Uniform Resource Locator	Lo Uniform Resource Locator (abbr. URL; termine inglese per «localizzatore uniforme di risorse») identifica e localizza una risorsa, ad es. un sito web, attraverso un determinato metodo di accesso (ad es. il protocollo di rete utilizzato, HTTP o FTP) ed il luogo (in inglese «location») in cui si trova la risorsa all'interno delle reti di computer. Lo standard attualmente in uso è definito nella specifica tecnica RFC 1738 (http://de.wikipedia.org).

4. Parti contraenti



Le parti che sottoscrivono il presente accordo sono l'Associazione Swissdec ed il destinatario dei dati.

I clienti del destinatario dei dati che scambiano dati con quest'ultimo attraverso un software aziendale certificato Swissdec non sottoscrivono alcun contratto con l'Associazione Swissdec. Essi vengono autorizzati a utilizzare il distributore dal destinatario dei dati, che mette a loro disposizione tale strumento.

5. Requisiti legali e tecnici per l'uso del distributore

Il destinatario dei dati può utilizzare il distributore a condizione che

- sia membro dell'Associazione Swissdec oppure
- sia membro di un'associazione che a sua volta è membro dell'Associazione Swissdec oppure
- abbia sottoscritto un contratto in tal senso con l'Associazione Swissdec.

Occorre inoltre essere in possesso, cumulativamente, dei seguenti requisiti.

- a) Il destinatario dei dati o un suo rappresentante in possesso delle necessarie procure dichiara per iscritto di essere autorizzato, sulla base di un contratto o di una disposizione legale, ad elaborare i campi di dati che riceve sistematicamente attraverso il distributore.
- b) Nell'ambito della verifica condotta dall'Associazione Swissdec si constata che i sistemi del destinatario dei dati ottemperano alle direttive dell'Associazione Swissdec (connessione).
- c) Le presenti condizioni generali vengono validamente sottoscritte dal destinatario dei dati.

6. Oggetto della prestazione di servizio

6.1 Uso del distributore

Il diritto di utilizzazione comprende il diritto non esclusivo del destinatario dei dati

- di ricevere o inviare in prima persona i dati attraverso il distributore e
- di mettere a disposizione dei propri clienti il distributore per la trasmissione di dati da un software aziendale certificato Swissdec.

6.2 Filtraggio e trasmissione dei dati

Il distributore riceve i dati da software aziendali certificati Swissdec e li filtra in base ai relativi destinatari dei dati. Per ciascuna istituzione di destinatari dei dati (ad es. assicuratore LAINF, Ufficio federale di statistica, ecc.) viene creato un pacchetto di dati. Il filtraggio dei dati è gestito dal relativo «standard» (ad es. standard salari CH ELM).

Il distributore inoltra in seguito i pacchetti di dati ai destinatari dei dati autorizzati ed invia una quietanza digitale al mittente dei dati a conferma della ricezione del pacchetto.

6.3 Controllo del processo di trasmissione

Il distributore conferma la riuscita trasmissione dei dati attraverso la trasmissione di una quietanza digitale firmata al software aziendale certificato Swissdec del mittente dei dati.

Nelle direttive dell'Associazione Swissdec viene descritto nel dettaglio il processo aziendale pubblico. Ai sensi di tali direttive, è possibile integrare la procedura con l'invio di altri dati e/o con un link (inclusi nome utente e password) che consente di accedere direttamente ad un'applicazione web del destinatario dei dati.

6.4 Salvataggio di informazioni e dati sul distributore

Nell'ambito del filtraggio e della trasmissione dei dati, non ha luogo alcun salvataggio dei dati ricevuti sul distributore. Per motivi tecnici, i dati vengono memorizzati temporaneamente nella memoria principale volatile del distributore fino all'invio della quietanza al programma del mittente dei dati, per poi essere sbloccati per l'eliminazione. L'eliminazione fisica avviene attraverso un meccanismo interno (JavaVM (macchina virtuale) con garbage collection) o al più tardi durante la notte, quando le JavaVM vengono riavviate.

Il distributore salva solo l'ora e la data della ricezione e dell'invio dei dati al destinatario dei dati, il numero delle persone coinvolte in ciascuna notifica, il valore di hash della notifica, eventuali messaggi di errore, l'indirizzo IP del programma certificato Swissdec nonché le informazioni relative al certificato del programma del mittente dei dati. Questi dati sono usati esclusivamente per adempiere al contratto, a scopi statistici, per la tracciabilità e l'eliminazione di errori nell'ambito della trasmissione, per l'individuazione di invii doppi e per l'allestimento di reports. L'Associazione Swissdec analizza regolarmente i dati salvati per verificare e migliorare la qualità del servizio. Non si risale al mittente dei dati. I dati non sono inoltrati a terzi non autorizzati.

Se la trasmissione avviene in modo asincrono, è necessario salvare la quietanza per motivi tecnici fino all'avvenuta conclusione del processo di trasmissione. La quietanza è memorizzata per al massimo una settimana ed in seguito cancellata. Le informazioni dettagliate figurano nelle direttive per la trasmissione dei dati che possono essere scaricate dal sito Internet dell'Associazione Swissdec all'indirizzo <http://www.swissdec.ch/it/richtlinien.htm>.

6.5 Luogo del trattamento dei dati

L'applicazione distributore è gestita da un centro di calcolo in Svizzera per incarico dell'Associazione Swissdec. L'Associazione Swissdec si impegna a controllare l'elaborazione dei dati da parte del gestore del distributore ed in particolare a non trasferire all'estero il trattamento dei dati.

6.6 Orario d'esercizio e disponibilità

Il distributore è in esercizio 24 ore su 24 e sette giorni la settimana (dal lunedì alla domenica dalle ore 00:00 alle ore 24:00), inclusi i giorni festivi nazionali ed escluso il lasso di tempo necessario alla manutenzione. Il lasso di tempo per la manutenzione ordinaria è dalle ore 00:00 alle ore 05:00 dal lunedì alla domenica.

L'Associazione Swissdec aspira ad assicurare una disponibilità del distributore del 99,9% durante i periodi di punta (da dicembre ad aprile) e del 95% nel periodo restante (da maggio a novembre). L'Associazione Swissdec non è però in grado di garantire una determinata disponibilità del distributore.

6.7 Sicurezza dei dati

L'Associazione Swissdec adotta le misure tecniche ed organizzative adeguate per garantire la sicurezza del trattamento dei dati attraverso il distributore. Questi obblighi sono stati trasferiti contrattualmente al gestore del distributore.

I dati vengono trasmessi per via elettronica in forma criptata e dotati di firma digitale utilizzando tecnologie di servizi web.

I sistemi ed i processi del distributore presso il relativo gestore sono separati da altri sistemi in modo da evitare che i dati e le informazioni si confondano o si colleghino con i dati di altri clienti del gestore del distributore.

Le elaborazioni di dati vengono controllate almeno una volta all'anno da enti esterni.

6.8 Documentazione ed informazione

L'Associazione Swissdec garantisce con misure adeguate la tracciabilità e la controllabilità del trattamento dei dati. Sul sito Internet dell'Associazione Swissdec è disponibile una documentazione che permette ai soggetti interessati di informarsi sul funzionamento del distributore.

Su tale sito è riportato anche un link che permette ai destinatari dei dati di reperire autonomamente informazioni in merito alla disponibilità del distributore.

Il sito riporta inoltre informazioni su eventuali disturbi nell'esercizio del distributore. Nel caso in cui si verifichi un guasto di grande entità, vengono addizionalmente comunicate informazioni anche attraverso i media.

6.9 Costi

Il pagamento dei servizi messi a disposizione dall'Associazione Swissdec ad opera dei destinatari dei dati avviene di regola attraverso la loro rappresentanza nell'Associazione Swissdec o sulla base di un accordo contrattuale. La definizione dei costi annuali ha luogo nell'ambito dei processi relativi al budget dell'Associazione Swissdec.

6.10 Coinvolgimento di persone ausiliarie

Per la fornitura dei suoi servizi, l'Associazione Swissdec può coinvolgere persone ausiliarie. L'Associazione Swissdec è responsabile per la colpa di tali persone tanto quanto lo è per la colpa propria.

7. Obblighi del destinatario dei dati

Il destinatario dei dati è responsabile del fatto che i suoi sistemi soddisfino le esigenze definite dall'Associazione Swissdec per i destinatari finali.

Il destinatario dei dati è consapevole che l'Associazione Swissdec, in quanto suo partner esterno, riceve i dati per suo conto; il destinatario dei dati è pertanto responsabile nei confronti dei mittenti dei dati circa il fatto che i processi di elaborazione dei dati gestiti attraverso il distributore ottemperino alle disposizioni legali applicabili.

Il destinatario dei dati è tenuto a notificare in forma scritta all'Associazione Swissdec, di propria iniziativa e con la dovuta tempestività, un eventuale cambiamento dell'URL attraverso cui è connesso al distributore. L'Associazione Swissdec non risponde di eventuali errori in fase di invio riconducibili a violazioni del suddetto obbligo da parte del destinatario dei dati. Quest'ultimo è inoltre tenuto a prevedere un meccanismo di controllo tale da garantire che i dati inviati da un mittente dei dati con errori o erroneamente non vengano elaborati nei propri sistemi.

Il destinatario dei dati informa i mittenti dei dati sul proprio sito web e / o attraverso opuscoli informativi che sono i mittenti stessi a dover garantire, all'interno della propria sfera di responsabilità, la corretta elaborazione e trasmissione dei dati al distributore. Questo implica in particolare una corretta configurazione del software aziendale impiegato, l'invio dei dati all'indirizzo corretto del distributore, nonché il controllo, l'eventuale completamento e il rilascio delle quietanze del distributore.

8. Garanzia

L'Associazione Swissdec fornisce le prestazioni dovute in modo competente ed accurato, sulla base dello stato attuale della tecnica e facendo capo a strumenti ausiliari moderni ed appropriati. L'Associazione Swissdec non può però garantire l'esercizio senza alcun errore, senza alcun problema ed ininterrotto del distributore. Nei limiti imposti dalla legge, resta escluso ogni ulteriore obbligo di garanzia.

9. Protezione dei dati

Nella messa a disposizione dei suoi servizi, l'Associazione Swissdec si impegna al rispetto assoluto delle disposizioni determinanti in materia di protezione dei dati. L'infrastruttura messa a disposizione dall'Associazione Swissdec serve esclusivamente alla trasmissione dei dati. L'Associazione Swissdec garantisce anche la sicurezza dei dati.

L'Associazione Swissdec si impegna a fare sì che i terzi della cui collaborazione si avvale (persone ausiliarie) rispettino le prescrizioni sulla protezione dei dati e mantengano il segreto.

In conformità all'art. 8 LPD, l'Associazione Swissdec fornisce alle persone informazioni sull'elaborazione di dati che rientrano nel suo campo di competenza. Se la richiesta d'informazioni concerne il trattamento di dati che rientra nel campo di competenza del destinatario dei dati, l'Associazione Swissdec la inoltra al destinatario dei dati competente.

L'Associazione Swissdec ha ottenuto una certificazione ai sensi dell'ordinanza sulle certificazioni in materia di protezione dei dati (OCPD, RS 235.13) ed il sigillo di qualità per la tutela dei dati GoodPriv@cy dell'Associazione Svizzera per i Sistemi di Qualità e di Management (SQS).

Inoltre, l'Associazione Swissdec ha nominato un responsabile della protezione dei dati.

10. Responsabilità

L'Associazione Swissdec risponde illimitatamente nei confronti dei destinatari dei dati per i danni cagionati intenzionalmente o per grave negligenza a questi ultimi nell'ambito della trasmissione dei dati attraverso il distributore. Un'ulteriore responsabilità è esclusa.

11. Foro e diritto applicabile

Per ogni controversia è competente il foro di Lucerna Città. È applicato il diritto svizzero.

12. Approvazione da parte del Consiglio

Le presenti condizioni generali sono state approvate dal Consiglio dell'Associazione Swissdec durante la seduta del 17 marzo 2015.

13. Firma del destinatario dei dati

Luogo, Data

Nome Cognome, Funzione, Autorità/Assicurazione

Nome Cognome, Funzione, Autorità/Assicurazione